

Document Citation

Title	Clando
Author(s)	
Source	<i>Films du Raphia</i>
Date	
Type	distributor materials
Language	French English
Pagination	
No. of Pages	3
Subjects	
Film Subjects	Clando (Clandestine), Teno, Jean-Marie, 1996

UN FILM DE **JEAN-MARIE TENO**

Chimbo

avec
Paulin FODOUOP
Caroline REDL

CLANDO

Un film de Jean Marie TENO

1996 - 35 mm couleur - 98 minutes



L'histoire du chasseur

Fier et déterminé, le chasseur était parti, laissant derrière lui son village ravagé par une sécheresse qui cette année-là avait été terrible. Tout le village était sorti pour lui souhaiter bonne route, chacun avait donné ce qu'il pouvait, un œuf, une poignée d'arachide ou encore quelques noix de kola.

Dans 15 jours, 1 mois tout au plus pensaient-ils, le chasseur serait de retour, lourdement chargé, et la vie reprendrait comme avant.

Parti depuis plusieurs semaines dans la forêt, le chasseur avait épuisé ses provisions et n'avait toujours pas attrapé le moindre gibier. Honteux, il n'osait pas revenir vers les siens les mains vides.

Entretemps, au village, le vent avait tourné, la pluie était revenue, ramenant la vie et la prospérité. Pourtant, les villageois étaient pas heureux, ils espéraient tous les jours le retour du chasseur...

The tale of the hunter

Proud and determined, the hunter set out leaving behind his village ravaged by a terrible drought. All the villagers came to wish him well and everyone gave what he could: an egg, a handful of peanuts or a few kola nuts.

In two weeks – one month at the most – they thought, the hunter would come back with food and life could return to normal.

After a few weeks in the forest his provisions were exhausted but the hunter still hadn't caught any game. Humiliated, he dared not return to the village empty-handed.

But in the meantime the winds had changed. The rains came bringing life and prosperity to the village. And yet the villagers were not happy. Every day they prayed for the hunter's return...

Résumé

Alors qu'au Cameroun les taxis sont de couleur jaune, SOBGUI promène son énorme break bleu dans les rues de Douala pour "aider ses compatriotes sous le soleil à rentrer chez eux". SOBGUI est un "CLANDO", un chauffeur de taxi clandestin. Sa situation est difficile. Il affronte l'hostilité des taxis réguliers et doit faire face quotidiennement aux tracasseries policières. A la maison, sa relation avec sa femme est tendue. Avec la réapparition un matin de deux jeunes gens qui le conduisent à être témoin d'un meurtre, Sobgui semble avoir touché le fond.

C'est avec soulagement que SOBGUI quitte le pays. Il va en Allemagne acheter des voitures d'occasion pour se lancer dans une entreprise de taxis à grande envergure. Par reconnaissance pour le vieil homme qui a financé ce voyage, SOBGUI se rend ensuite à Cologne pour retrouver le fils de cet homme dont il est sans nouvelles depuis plusieurs années.

A Cologne SOBGUI rencontre IRÈNE, une jeune Allemande qui milite pour les droits des minorités et des demandeurs d'asile. Elle est curieuse de tout savoir sur lui et sur l'Afrique. SOBGUI lui raconte la dernière année de sa vie, une année pleine de bouleversements qui reste marquée dans sa chair par la violence.

Cadre dans une société d'informatique, SOBGUI est devenu du jour au lendemain, à l'approche des élections législatives, une des nombreuses victimes de la répression aveugle dans son pays.

Le regard d'Irène et les questions qu'elle pose poussent Sobgui à s'interroger sur son engagement dans la lutte pour le changement dans son pays.

Synopsis

In Cameroon taxis are supposed to be yellow. Nonetheless Sobgui drives his blue station wagon around the streets of Douala, "helping his brothers out under the hot sun to get home."

Sobgui is a "CLANDO", an illegal (clandestine) taxicab driver.

It's not an easy life. There's hostility from the yellow cabs and constant police harassment. At home, Sobgui's relationship with his wife is tense. Then one morning Sobgui finds two men waiting outside his house. They want information and Sobgui ends up witness to a murder. He's at the end of his rope...

So it's with relief that Sobgui leaves Cameroon. He heads to Germany to buy used cars with the intention of starting a real taxi business back home. Out of gratitude to the village elder who financed his trip, Sobgui goes to Cologne to look for the man's long-lost son.

In Cologne, Sobgui meets Irene, a young political activist fighting for minorities' and immigrants' rights. She is curious and wants to know everything about Sobgui. He tells her about the last year of his life, a year of turmoil and violence which has left its scars.

Sobgui was a young executive in a computer firm. But on the eve of legislative elections he was abducted and transformed into yet another victim of his government's senseless repression.

Irene's interest and her questioning finally force Sobgui to reconsider his commitment to struggle for change in Cameroon.



CLANDO

Un film de Jean Marie TENO

1996 - 35 mm couleur - 98 minutes

Équipe technique

Produit et Réalisé/Produced and Directed : Jean Marie TENO
Directeur Photo et Cadre/Cinematography : Nurith AVIV
Ingénieur du Son/Sound Recordist : Maguette SALLA - Patrick BARROZ
Décors et Montage Son/Art Director and Sound Editor : Christiane BADGLEY
Chef Monteur/Editor : Aurélie RICARD
1^{er} Assistant Réalisateur : Nancy RIVAS
Chef Machino et Électro : Adrien ANGLIVIEL

Musique/Original Music : Ben's BELINGA
Disque CD disponible aux Éditions CELA



Interprétation/Cast

Anatole Sobgui	Paulin FODOUOP
Madeleine Sobgui	Henriette FENDA
Irène	Caroline REDL
Chamba Rigobert	Joseph MOMO
Tchobe	Guillaume NANA
Kwame	AVS BODULE MOUKILO
Raphaël	Raphaël DE CHEDJOU

Co-produit par ZDF/ARTE et Raphia film Production (Cameroun) avec le soutien de l'ACCT (Agence de Coopération Culturelle et Technique), du FONDSUD et de FILMINITIATIV (Cologne)

Une production Les Films du Raphia 42, rue Monge - 75005 Paris - France
Tel. 33 1 45 29 14 27 - Fax. 33 1 46 62 92 90